

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:33

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                            |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Którzy wszedłszy do Cezarei i podawszy list namiestnikowi stawili obok i Pawła jemu              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Ci natomiast przybyli do Cezarei,* oddali list namiestnikowi i dostawili mu Pawła. <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Którzy wszedłszy do Cezarei i podawszy list dowódcy*, postawili przy i Pawła jemu. <sup>2)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Którzy wszedłszy do Cezarei i podawszy list namiestnikowi stawili obok i Pawła jemu              |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Jezdni natomiast przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i dostawili mu Pawła.            |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Tamci przyjechali do Cezarei, oddali list namiestnikowi i stawili przed nim Pawła.               |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Którzy przyjechawszy do Cezaryi, a oddawszy list staroście, stawili przed nim i Pawła.           |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Którzy wjechawszy do Cezarejej a oddawszy list staroście, postawili przed nim i Pawła.           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Tamci przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i stawili przed nim Pawła.                  |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Ci, przybywszy do Cezarei, oddali list namiestnikowi i przekazali mu też Pawła.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Tamci przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i stawili przed nim Pawła.                  |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Kiedy przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i przekazali mu Pawła.                      |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Tamci przybyli do Cezarei, wręczyli list namiestnikowi i przekazali mu Pawła.                    |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Oni to, po przybyciu do Cezarei, wręczyli gubernatorowi list i przekazali mu Pawła.              |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Tamci zaś przybyli do Cezarei, oddali list namiestnikowi i przekazali mu Pawła.                  |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | А ті прибули до Кесарії і, давши листа намісникові, поставили перед ним і Павла.                 |

<sup>1)</sup> <x>510 25:1</x>

<sup>2)</sup> O rzadcy Judei.

|         |                     |                                         |                                                                                                 |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                         |                                                                                                 |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Potem weszli do Cezarei, oddali list namiestnikowi oraz pozostawili przy nim i Pawła.           |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Konni zabrali go do Cezarei, oddali list namiestnikowi i przekazali mu Sza'ula.                 |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Konni wjechali do Cezarei i przekazali list namiestnikowi oraz stawili przed nim Pawła.         |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Ci więc, po przybyciu do Cezarei, przekazali Pawła gubernatorowi i wręczyli mu list od dowódcy. |